



Ville de Genève

Conseil municipal

Genève, le 3 avril 2002

Le Conseil municipal est convoqué  
en séances ordinaires pour les

mardi 16 et mercredi 17 avril 2002  
à 17 h et 20 h 30

et

lundi 29 avril 2002  
à 17 h et 20 h 30

Salle du Grand Conseil, Hôtel de Ville,  
avec l'ordre du jour suivant:

1. Communications du Conseil administratif.
2. Communications du bureau du Conseil municipal.
- 2.bis Présentation de la liste des jurés des tribunaux pour l'année 2003.
3. Questions orales (art. 62 RCM).

#### **PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX REPORTÉES TROIS FOIS**

4. I-63\*\*\* Interpellation de M. Roman Juon: «Pour un skate-park en salle sur le site du stade de la Praille».

#### **PROPOSITIONS DU CONSEIL ADMINISTRATIF**

5. PR-185 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 2 060 000 francs, déduction faite d'une participation de l'Etat de Genève pour un montant estimé à 60 000 francs, représentant la part de la subvention cantonale au réseau d'assainissement de la Ville de Genève, soit un montant brut de 2 120 000 francs, destiné à :
  - la suppression de la rue de Beaulieu;
  - l'aménagement d'une liaison piétonne entre la rue de Montbrillant et la rue Léonard Baulacre;
  - la construction du réseau d'assainissement public eaux usées et eaux pluviales;
  - la désaffectation d'une partie des parcelles No dp 7511 et dp 7512, feuille 68, section Cité de la commune de Genève, et leur incorporation au domaine privé de la Ville de Genève.
6. PR-186 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit extraordinaire de 525 000 francs destiné à des travaux de réfection et d'aménagement pour la transformation de locaux dans le bâtiment de l'école Carl-Vogt en réfectoire scolaire.
7. PR-187 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 266 786 francs, complémentaire au crédit de 25 000 francs destiné à couvrir l'installation de quatre potelets et de deux chaînes afin de transformer la partie de la rue Necker située entre la rue Bautre et la rue Argand en zone piétonne, accepté le 19 janvier 2000, pour l'aménagement du périmètre des rues Necker, Bautre et Argand en zone de rues résidentielles.
8. PR-188 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 2 549 500 francs destiné:

- pour 2 116 600 francs aux travaux de pose de filets de protection sur les falaises de Saint-Jean;
  - pour 432 900 francs aux travaux de pose de filets de protection sur les falaises du bois de la Bâtie.
9. PR-189 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit budgétaire supplémentaire de 150 000 francs destiné à assurer la pérennité de l'activité de Genève-Roule pour l'année 2002.
10. PR-192 Rapport de gestion du Conseil administratif à l'appui des comptes 2001.
11. PR-193 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 500 000 francs, au titre de subvention d'investissement pour le transfert du Club international de tennis, sis sur la parcelle N° 2182, fe 80, section Genève-Petit-Saconnex, propriété de l'Etat de Genève, sur la parcelle N° 434, fe 34, commune de Pregny-Chambésy, propriété de l'Organisation des Nations Unies.
12. PR-194 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 6 200 000 francs, dont à déduire une participation de l'Hôpital cantonal universitaire de Genève d'un montant de 160 000 francs, soit un montant de 6 040 000 francs, destiné à l'aménagement du parc des Chaumettes.
13. PR-195 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 16 768 000 francs, destiné :
- pour un montant de 8 790 000 francs à l'aménagement et à la reconstruction des voiries de la place des Nations et de ses abords, ainsi qu'à la réalisation du réseau public d'assainissement, déduction faite de la participation de l'Etat de Genève de 340 000 francs représentant la part de la subvention cantonale au réseau d'assainissement de la Ville de Genève et de 40 000 francs, représentant la participation de l'Etat de Genève aux travaux d'infrastructure pour les TPG;
  - pour un montant de 7 978 000 francs à l'aménagement de la place des Nations, déduction faite de la participation de l'Etat de Genève de 3 000 000 de francs représentant la participation cantonale à l'aménagement de la nouvelle place des Nations et de 40 000 francs représentant la participation de Handicap International au déplacement de Broken Chair,
- soit un montant brut total de 20 188 000 francs.
14. PR-196 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 877 100 francs destiné à la rénovation complète de l'immeuble situé au 17, rue Jean-Violette, parcelle 796, feuille 41, section Genève - Plainpalais.
15. PR-197 Proposition du Conseil administratif, sur demande du Département de l'aménagement, de l'équipement et du logement, en vue de l'approbation du projet de plan localisé du quartier No 29 155-255, délimité par les chemins Sous-Bois, Fleurettes, Mon-Soleil et Colombettes/section Petit-Saconnex.
16. PR-198 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 300 000 francs destiné à couvrir le rachat par la Ville de Genève de l'inventaire du matériel du Restaurant du Parc des Eaux-Vives et l'indemnité de départ des actuels exploitants.

## RAPPORTS DES COMMISSIONS

17. IN-2 A Rapport de la commission du règlement chargée d'examiner l'initiative populaire municipale: «Sauvons nos parcs».  
**Rapporteur:** Mme Hélène Ecuyer.
18. P-21 A Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition intitulée: «Pour la sauvegarde de l'ensemble du matériel de production du Centre genevois de gravure contemporaine».  
**Rapporteur:** Mme Isabel Nerny.
19. M-148 A Rapport de la commission des arts et de la culture chargée d'examiner la motion de Mmes Renate Cornu, Virginie Keller Lopez, Marie-France Spielmann, MM. Jean-Pierre Lyon, Didier Bonny et Georges Breguet, acceptée par le Conseil municipal le 11 avril 2001, intitulée: «Pour une réutilisation juste des presses de Malagnou».  
**Rapporteur:** M. Olivier Coste.

20. P-44 A  
P-47 A  
P-50 A Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner les pétitions intitulées: «Sauvons le Clos-Voltaire», «Le parc Voltaire n'est pas un terrain de sport ni un champ de foire», «Ouverture au public du jardin du Musée Voltaire».  
**Rapporteur:** M. René Grand.
21. PR-46 A Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 472 500 francs pour l'étude des mesures d'aménagement urbain liées à la pétition N° 61 du conseil de quartier de la Jonction: «Amélioration de la sécurité des déplacements dans le quartier de la Jonction».  
**Rapporteur:** M. Roger Deneys.
22. PR-49 A Rapport de la commission de l'aménagement et de l'environnement chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 2 631 300 francs, dont à déduire la participation de la Société générale de surveillance d'un montant de 300 000 francs pour la place des Alpes, soit un montant de 2 331 300 francs, destiné à l'étude de diverses places et de liaisons piétonnes inscrites au 19e programme d'investissements quadriennal.  
**Rapporteur:** M. François Sottas.
23. PR-98 A Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 2 106 700 francs destiné aux travaux de marquages routiers dus à l'introduction de zones bleues en ville de Genève pour le stationnement des véhicules.  
**Rapporteur:** M. Roberto Broggin.
24. P-102 A Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition intitulée: «Promotion de l'utilisation des deux-roues et création de nouveaux parkings deux-roues».  
**Rapporteur:** M. Roberto Broggin.
25. PR-106 A Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits complémentaires au crédit de 2 200 000 francs voté le 10 février 1999, pour un montant total de 2 972 135 francs, destiné à la construction d'une salle d'entraînement pour la gymnastique artistique, sise chemin de l'Ecu, sur la parcelle 3711, feuille 19 du cadastre de la commune de Vernier, soit:  
– un crédit de 3 689 960 francs, dont à déduire 520 000 francs de subvention du Canton et 500 000 francs de subvention de l'Association des communes genevoises, soit 2 669 960 francs destinés à la construction de la salle;  
– un crédit de 302 175 francs destinés à l'équipement de la salle.  
**Rapporteur:** Mme Alice Ecuivillon.
26. PR-127 A Rapport de la commission des arts et de la culture chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue du bouclage du crédit extraordinaire terminé de 743 917 francs en faveur de onze sociétés de musique populaire subventionnées par la Ville, pour le renouvellement de leurs uniformes.  
**Rapporteur:** Mme Marie-France Spielmann.
27. PR-131 A Rapport de la commission ad hoc Saint-Gervais chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 4 156 000 francs destiné à la restauration du bâtiment rue des Etuves 5, parcelle 5575, et à la démolition et reconstruction du bâtiment rue des Etuves 3, parcelle 5576, feuille 47 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, propriété de la Ville de Genève.  
**Rapporteur:** M. Alain Gallet.
28. PR-137 A Rapport de la commission ad hoc Saint-Gervais chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 340 000 francs destiné au montage de pavillons commerciaux provisoires situés à la rue du Cendrier 1-3, sur les parcelles 5764, 5765, 5766 et 5768, section Genève - Cité, feuille cadastrale 43, propriété de la Ville de Genève.  
**Rapporteur:** M. Damien Sidler.
29. PR-141 A Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 4 144 000 francs destiné à des travaux d'aménagement, de maintenance et d'adaptation dans divers bâtiments locatifs.  
**Rapporteur:** M. Gérard Deshusses.
30. PR-142 A Rapport de la commission des arts et de la culture chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit d'étude de 76 000 francs,

complémentaire au crédit de 50 000 francs voté le 10 février 1998, destiné à l'étude de l'aménagement d'une salle d'expositions permanentes dans les combles du Musée de l'horlogerie et de l'émaillerie, ainsi qu'à des mesures d'amélioration des conditions de travail au sous-sol et de modernisation de l'accueil au rez-de-chaussée. Le musée est situé à la route de Malagnou 15, sur la parcelle 2339, plan 27 du cadastre de la commune de Genève, section des Eaux-Vives.

**Rapporteur:** M. Jacques Finet.

31. PR-152 A/B Rapports de majorité et de minorité de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de quatre crédits pour un montant total de 1 891 000 francs destiné à la transformation d'une partie des ateliers de la Voirie, rue François-Dussaud 10, parcelle 3297, feuilles 89, 90 et 91 de la commune de Genève, section Plainpalais, afin de recevoir l'unité de gestion des véhicules (UGV), actuellement dans les locaux rue du Vieux-Billard 11, parcelle 292, feuille 17 de la commune de Genève, section Plainpalais, et à la transformation de ces derniers pour les mettre à la disposition du Service d'incendie et de secours (SIS).  
**Rapporteur de majorité:** M. Jacques François.  
**Rapporteur de minorité:** M. Roberto Brogini.
32. M-152 A Rapport de la commission des arts et de la culture chargée d'examiner la motion de MM. Gérard Deshusses, Roman Juon et Alain Marquet, renvoyée en commission le 15 mai 2001, intitulée: «Soutien à l'Académie de musique».  
**Rapporteur:** M. Daniel Künzi.
33. PR-182 A Rapport de la commission sociale et de la jeunesse chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit budgétaire supplémentaire de 150 000 francs destinés à soutenir l'organisation du Forum mondial de la société civile à Genève du 14 au 19 juillet 2002.  
**Rapporteur:** M. Jacques Mino.
34. M-194 A Rapport de la commission du règlement chargée d'examiner la motion de MM. Bernard Paillard, Pierre Losio, Guy Dossan, Mmes Hélène Ecuyer, Barbara Cramer, Nicole Bobillier et M. Guy Mettan, renvoyée en commission le 9 octobre 2001, intitulée: «Réorganisation du Secrétariat du Conseil municipal».  
**Rapporteur:** M. Jean-Pierre Lyon.
35. PR-463 A Rapport de la commission des finances chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue du bouclage de divers crédits d'études de planification de l'aménagement local terminés sans demande de crédit complémentaire.  
**Rapporteur:** M. Robert Pattaroni.

#### RÉPONSES DU CONSEIL ADMINISTRATIF

36. QE-2084 Réponse du Conseil administratif à la question écrite de M. Olivier Moreillon, du 11 avril 1995, intitulée: «Article 44, alinéa 1, du règlement du Conseil municipal».
37. M-163 Réponse du Conseil administratif à la motion de M. Jean-Pierre Lyon, Mmes Fatiha Eberle, Isabel Nerny et Evelyne Strubin, acceptée par le Conseil municipal le 25 juin 2001, intitulée: «Priorité aux TPG».
38. M-216 Réponse du Conseil administratif à la motion de M. André Kaplun, acceptée par le Conseil municipal le 15 janvier 2002, intitulée: «Halte aux transferts de charges».
39. P-41 Réponse du Conseil administratif aux conclusions de la commission des pétitions, acceptées par le Conseil municipal le 14 novembre 2001, sur la pétition intitulée: «Odeurs pestilentielles à l'école du Mail II».
40. M-254 Réponse intermédiaire du Conseil administratif à la motion de MM. Bernard Paillard, Gérard Deshusses, Damien Sidler et Mme Liliane Johner, acceptée par le Conseil municipal le 15 décembre 2001, intitulée: «Intégration des indemnités salariales du personnel municipal dans le salaire de base».

#### PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

41. PA-21\*\* Projet d'arrêté de MM. Roger Deneys, Daniel Sormanni, Bernard Paillard, Jacques François,

Damien Sidler, Roberto Broggin, Guy Savary, Mmes Liliane Johner, Hélène Ecuyer et Anne-Marie von Arx-Vernon: «Pour un règlement municipal pour les agents de sécurité municipaux de la Ville de Genève».

42. M-259\*\* Motion de MM. Damien Sidler et Roger Deneys: «Voie express au parc des Eaux-Vives».
43. M-260\*\* Motion de M. Alain Marquet: «Terminons la pose des profil es métalliques sur les espaces r eserv es au parage des deux-roues».
44. M-261\*\* Motion de MM. Alain Gallet, Marc Dalphin, Roger Deneys, Gérard Deshusses, Bernard Paillard, Michel Ducret et Mme Liliane Johner: «Motos: motus et bouche cousue».
45. M-262\*\* Motion de MM. Alain Gallet, Gérard Deshusses, Bernard Paillard et Mme Marie-France Spielmann: «Pour la participation de la Ville de Genève aux mouvements Slow Food et Slow Cities».
46. M-263\*\* Motion de MM. Bernard Lescaze, Jean-Marc Guscelli, Guy Savary et Jean-Pierre Lyon: «Pour un soutien cibl e au Musée Jean Tua de l'automobile, de la moto et du cycle».
47. I-65\*\* Interpellation de Mme Isabel Nerny: «Pourquoi de nouvelles restrictions pour les exposants au Molard?»
48. I-66\*\* Interpellation de M. Guy Dossan: «Restauration: où est la Ville?»
49. M-265\* Motion de Mmes Alice Ecuillon, Alexandra Rys, Odette Saez, MM. Didier Bonny, Jean-Charles Lathion, André Fischer et Jacques Finet: «Un parc accueillant pour chacun».
50. M-266\* Motion de Mme Alexandra Rys, MM. Olivier Coste, Pierre Maudet, Pierre Reichenbach, Jacques François, Damien Sidler et Alain Dupraz: «Pour une véritable information du Conseil administratif au Conseil municipal».
51. M-267\* Motion de MM. Gérard Deshusses, Jacques François, Bernard Lescaze, Didier Bonny, Alain Marquet et Mme Liliane Johner: «Adhésion de la Ville de Genève   Actares».
52. M-268\* Motion de MM. Roman Juon, Gérard Deshusses, Olivier Coste et Roger Deneys: «Régulation scientifique de la population des pigeons».
53. I-67\* Interpellation de M. Alain Gallet: «1er avril 2002: pour le respect du m esaccord, fermeture immédiate du parking Saint-Antoine».
54. I-68\* Interpellation de MM. Pierre Maudet et René Winet: «Des tarifs fairplay pour les contribuables de la Ville».
55. M-270 Motion de MM. Alain Marquet, Pierre Losio, Damien Sidler, Alain Gallet, Marc Dalphin, Georges Breguet, Jean-Pascal Perler, Roberto Broggin et Mme Christiane Matthey: «Apprenons le tri dès l'école primaire».
56. M-271 Motion de MM. Guy Jousson, Alain Dupraz, Alain-Georges Sandoz, Alain Comte, François Sottas, Mmes Hélène Ecuyer, Liliane Johner, Marie-France Spielmann, Eustacia Cortorreal et Monique Guignard: «Pour une relance immédiate de la construction de logements en ville de Genève».
57. M-272 Motion de Mmes Isabel Nerny, Alice Ecuillon, MM. Robert Pattaroni, Roman Juon, Gérard Deshusses, Damien Sidler et Bernard Paillard: «Il serait si facile d'animer notre ville à moindre prix».
58. M-273 Motion de M. Bruno Martinelli, Mmes Melissa Rebetez, Monique Guignard, MM. Jean-Louis Fazio, Michel Ducret, Mme Fatiha Eberle, MM. Damien Sidler et Alain Dupraz: «Pour l'interdiction aux véhicules utilisant les gaz de pétrole liqu efi es (GPL) dans leur système de propulsion, lorsque le réservoir de ceux-ci ne sont pas  quip es d'une soupape de sécurité, de pénétrer dans les parkings publics de stationnement couvert».
59. M-274 Motion de M. Olivier Coste, Mme Melissa Rebetez, M. Roman Juon, Mme Nicole Bobillier, MM. René Grand, Jean-Louis Fazio, Mme Annina Pfund, MM. Roger Deneys et Gérard Deshusses: «D ebaptisons, rebaptisons».
60. M-275 Motion de MM. Damien Sidler, Bernard Paillard, Gérard Deshusses et Mme Liliane Johner: «Marchons avec Genève Tourisme».

61. M-276 Motion de M. Michel Ducret: «L'ethnographie sur le P + R de Sécheron?»
62. M-277 Motion de MM. François Sottas, Alain Dupraz et Mme Monique Guignard: «Permis de conduire et plaques minéralogiques pour les vélos et autres véhicules dits «alternatifs». **Pas de texte reçu à ce jour.**
63. I-69 Interpellation de M. René Grand: «Qui va enfin s'occuper du bâtiment La Nationale incendié il y a trois ans à la Jonction?»
64. I-70 Interpellation de Mme Melissa Rebetez: «Pour un accès du plus grand nombre au passage piétonnier sous le pont du Mont-Blanc».
65. I-71 Interpellation de M. Roman Juon: «Bancs des abribus: quel confort!»
66. I-72 Interpellation de M. Roberto Broggin: «Pour un parking gratuit à Artamis».
67. I-73 Interpellation de M. Pierre Reichenbach: «Politique du «macaron» ou racket de l'habitant de la ville».
68. **Pétitions**

#### **NOUVELLES PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX**

69. **Propositions des conseillers municipaux**
70. **Interpellations**
71. **Questions**

Le Président  
Pierre Losio

- \* Objets reportés des précédentes séances.
- \*\* Objets reportés deux fois.
- \*\*\* Objets reportés trois fois.